

Persian transcript:

محسن: و بعد از سه سال که دوره ی راهنمایی تموم [تمام] می شه [می شود] ما وارد وارد دوره ی دبیرستان می شیم [می شویم] که خودش سه تا چهار ساله [سال است]. حالا من توضیح می دم [می دهم] که چرا سه یا چهار سال در دوره ی راهنمایی... دبیرستان یعنی بعد از این که دوره ی راهنمایی رو تموم کردی [تمام کردی] وارد دوره ی دبیرستان شدی خُب اولین تفاوتی که هست سال اول عمومی است [یعنی این که خُب شما یک سری درسی [درس هایی] را می خونی [می خوانی] که همه می خونند [می خوانند] و هیچ تفاوتی بین من که وارد دبیرستان می شم [می شوم] با یک نفر دیگه [دیگر] وجود نداره [ندارد]. همه درسهامون [درس هایمان] مشترک است]. ولی در این سال ما باید تصمیم بگیریم با توجه به درس هایی که می خونیم [می خوانیم] در سال دوم رشته ی خودمون [خودمان] رو مشخص کنیم که آیا من می خوام [می خواهم] برم [بروم] ریاضی و فیزیک بخونم [بخوانم] یا می خوام [می خواهم] برم [بروم] علوم تجربی بخونم [بخوانم] مثل زیست شناسی و بیولوژی و از این علوم یا می خوام برم ادبیات و علوم انسانی یا رشته های فنی. یعنی از سال دوم دبیرستان هر کسی باید مشخص کنه که می خواد [می خواهد] چی [چه] بخونه [بخواند]. از... مثلاً من خودم سال دوم انتخاب کردم انتخاب این بود که ادبیات و علوم انسانی بخونم ولی خب خیلی دوستام [دوستانم] بودند که رفتند ریاضی و فیزیک خونند [خوانند] بعضی ها رفتند علوم تجربی خونند [خوانند] خیلی ها رفتند وارد هنرستان فنی شدند کسانی که می خوانند [می خواهند] فنی بخونند [بخوانند] می رند [می روند] هنرستان اونهایی [انهایی] که می خواهند علوم نظری بخونند مثل ریاضی فیزیک ادبیات و علوم تجربی این ها وارد دبیرستان می شنند [می شوند]. پس به فرقی هست، دبیرستان و هنرستان. این انتخاب کردن رشته خیلی مهمه [مهم است] چرا؟ چون بعد از این که ما دبیرستانو [دبیرستان را] تموم [تمام] کردیم یعنی ما سه سال دبیرستان تموم [تمام] می کنیم و دیپلم دبیرستان می گیریم کسانی که این دیپلم را می گیرند معروفند [معروف هستند] بهشون [به آنها] می گند [می گویند] دیپلمه بعد کسانی که قصد دارند وارد دانشگاه بشوند [بشوند] باید یک سال دیگه [دیگر] هم بخونند [بخوانند]. که این دوره را بهش [به آن] می گند [می گویند] دوره ی یک ساله را بهش می گند دوره ی پیش دانشگاهی که باز هم تو همون [همان] رشته هایی که بودین [بودید] ادامه می دین [می دهید]. ولی البته این جا بچه ها باز هم می تونند [می توانند] تغییر بدنند [بدهند] یعنی من اگه سه سال اول دبیرستان سه سال دبیرستانو [دبیرستان را] من ادبیات و علوم انسانی خوندم [خواندم] می تونم [می توانم] برم [بروم] و ریاضی فیزیک بخونم یا می تونم برم و علوم تجربی بخونم. و بعد از این که ما هر کدوممون [کدام از ما] انتخاب کردیم که چی می خوام [می خواهیم] بخونیم [بخوانیم] برای دوره ی پیش دانشگاهی وقتی که می خوام وارد دانشگاه بشیم [بشویم] فقط می تونیم تو همون [همان] رشته هایی که در پیش دانشگاهی درس خوندم [خواندیم] انتخاب رشته کنیم.

English translation:

Mohsen: After the three-year middle school period is over, we start high school, which is either three or four years. I will explain why three or four years here. After finishing middle school and upon entering high school, the first year covers general education courses which everyone must take without exception. There is no difference in the academic curriculum, between let's say me and someone else [who is in the first year of high school]. However, based on the courses taken that year, one must choose a major field of study the second year of high school. The fields are mathematics and physics; experimental sciences; humanities; or applied fields [vocational school].

This means that prior to starting the second year of high school, students must declare a major. For instance, I chose literature and humanities while most of my friends chose

math and sciences. Some also went on to vocational school to study art or mechanical-related fields. So, there are two paths: high school and vocational school. Choosing a major is very important because once the third year of high school is completed [in high school or vocational school] a diploma is earned, but if anyone wants to continue on to college, there is one more year left. The final year is called 'pre-college' and is the continuation of the major one has previously chosen. Yet one could still change [his or her] major at this time. For example, if I studied literature and humanities the first three years of high school and I decide to do math or sciences, I could do so as long as I pass my pre-college year in the new major I have chosen.

About CultureTalk: CultureTalk is produced by the Five College Center for the Study of World Languages and housed on the LangMedia Website. The project provides students of language and culture with samples of people talking about their lives in the languages they use every day. The participants in CultureTalk interviews and discussions are of many different ages and walks of life. They are free to express themselves as they wish. The ideas and opinions presented here are those of the participants. Inclusion in CultureTalk does not represent endorsement of these ideas or opinions by the Five College Center for the Study of World Languages, Five Colleges, Incorporated, or any of its member institutions: Amherst College, Hampshire College, Mount Holyoke College, Smith College and the University of Massachusetts at Amherst.

© 2012 Five College Center for the Study of World Languages and Five Colleges, Incorporated